L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 26 numéro 6, 11 février 2011

Dans nos pages cette semaine

Un nouveau-venu à Jeunesse TNO

Page 3

Danse folklorique

L'école Boréale se dégourdit!

Page 6

Jeux du Canada 2011

Les Franco-Ténois y seront

Page 7

Préparez-vous, la troupe de théâtre de l'école Allain St-Cyr, répète de façon hebdomadaire pour présenter une pièce de théâtre au cours du mois de mai 2011. Discrets, même cachotiers, les acteurs ne dévoileront pas, avant les fameux trois coups, le contenu de la pièce sélectionnée. Elaine Jacques et Roland Boivert sont les deux responsables de ce club de théâtre francophone. Mme Jacques dit vouloir miser sur le travail du jeu des acteurs et minimiser l'ampleur des décors et des costumes. Les séances se composent d'ateliers de perfectionnement et de répétition des textes. (Photo : Maxence Jaillet)

Politique territoriale

Un budget bien ordinaire

Le dernier budget de la 16e Assemblée législative ne comporte pas de surprise, surtout pas pour les députés de ce gouvernement de consensus qui ont tous contribué à son élaboration.

Maxence Jaillet

« Vivre en fonction de ses moyens! ». Dans son discours sur le budget 20112012 présenté le 3 février dernier à l'Assemblée législative, le ministre des Finances des Territoires du NordOuest a répété l'objectif de viabilité budgétaire que son gouvernement avait établi trois ans plus tôt. « Nous sommes parvenus à faire face au plus grave ralentissement économique survenu depuis la Crise de 29 », allègue Michael Miltenberger dans son allocution.

Avec des dépenses de 1,34 milliard de dollars et des recettes de 1,36 milliard de dollars, le gouvernement prévoit dégager 17 millions de dollars d'excédent durant l'année fiscale 20112012. L'an passé, ce même gouvernement estimait un excédent de fonctionnement de plus de 35 millions de dollars, finalement, disposant encore de deux mois pour clore l'exercice financier 20102011, le GTNO a révisé ses prévisions à 6,5 millions d'excédent. Tout de même, le ministre se félicite d'avoir inversé la vapeur, alors qu'en 20092010, le gouvernement essuyait un déficit de 48 millions de dollars.

Cette année, la subvention provenant du gouvernement fédéral frôle le milliard (996 millions), alors qu'elle s'élevait à 920 millions pour 20102011. Ainsi, les recettes autonomes du GTNO demeurent une portion minime des recettes totales (14 %), et ce n'est pas cette année que le gouvernement risquera de freiner le rétablissement de l'économie ténoise. Même si certaines taxes seront ajustées au premier avril prochain, le ministre a confirmé qu'il maintiendrait un régime d'imposition stable et concurrentiel. « Ce budget ne contient ni nouvelles taxes, ni nouveaux impôts », ce qui laisse le gouvernement avec une baisse des recettes de 41 millions de dollars due essentiellement au manque à gagner de l'impôt sur les sociétés, et qui porte le montant estimé des recettes fiscales à 186 millions de dollars pour 20112012. Toutefois, dans son discours, le vice-premier ministre Miltenberger a laissé la porte ouverte à deux nouvelles taxes qui pourraient être mises en place par le prochain gouvernement, une taxe sur les émissions de carboniques et une taxe hôtelière.

Pour fonctionner selon ses moyens, le gouvernement poursuit sa lancée de limiter sa croissance de ses dépenses à trois pour cent par année. « Nous nous sommes appliqués à ne pas dépenser, déclare le ministre. Notre croissance générale, cette année, en excluant les augmentations de rémunération, s'élève à deux pour cent. Ce qui résulte d'un effort de tous les ministères à contrôler leurs coûts. » Comme toujours, le ministère de la Santé et des Services sociaux reste le plus coûteux avec des dépenses estimées à 344 millions de dollars, soit 26 % des dépenses de fonctionnement totales. Le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation le suit de près avec un budget de 286 millions (21 %).

Statu quo

« Ce budget perdure le statu quo », commente Jane Groenowegen. La députée de Hay River Sud est satisfaite de ce « bon budget » qui reflète la situation économique actuelle. « Une des choses pour lesquelles cette Assemblée législative pourra être remémorée sera d'avoir investi dans les immobilisations. Les capitaux débloqués pour les infrastructures auront des conséquences favorables. C'est une bonne chose que le financement gouvernemental ait un tant soit peu réussi

Budget
Suite en page 2

Budget

Suite de la une

à remplacer l'apport économique d'un secteur privé en difficulté », rapporte Mme Groenowegen.

En effet d'après les chiffres fournis par le ministère des Finances, les investissements du secteur privé ont chuté de 1832 millions en 2007 à 939 millions en 2010. Elle mentionne que pour Hay River, la deuxième ville en importance des TNO, le fait d'avoir concrétisé l'investissement pour la rénovation de l'école secondaire Diamond Jenness, la construction d'un centre des métiers et d'un nouvel hôpital est tout un accomplissement.

Pour le ministre de l'Industrie, Micheal McLeod, son gouvernement a fait du bon travail vu le contexte économique que le monde a traversé. « Quand nous nous sommes rendu compte de ce ralentissement économique, nous avons mis en place ce que nous appelons un budget de relance où nous avons investi dans les infrastructures et ainsi de suite », dit M. Mcleod, qui utilise le domaine de l'exploration minière comme baromètre de l'économie territoriale afin de donner un peu de courage aux Ténois : « En 2007, l'exploration minière a atteint près de 200 millions de dollars alors qu'elle a chuté à 28 millions en 2009, et l'an passé elle est remontée à 99 millions. Nous en sommes donc à la moitié du chemin ».

Dans le budget 2011, les immobilisations se composent de 27,4 millions de dollars pour les écoles; 50,7 millions de dollars pour le réseau routier; 15,5 millions de dollars pour les hôpitaux; 15,8 millions de dollars pour les édifices du GTNO; 11,7 millions de dollars pour les aéroports et 5 millions de dollars investis dans le remplacement des systèmes d'information. « En combinant ces sommes avec les investissements des deux années précédentes, nous avons créé le plus important programme d'investissement qui n'est jamais sorti des Territoires du Nord-Ouest (1,1 milliard de dollars) », a déclaré M. Miltenberger lors d'une conférence

Le ministre des Finances, Michael Miltenberger, portait des mocassins arborant des piquants de porc-épic pour cette journée qu'il a qualifiée de spéciale. Il a avoué les avoir sorti d'un présentoir pour l'occasion. (Photo : Maxence Jaillet)

Budget TNO

Suite en page 5

ÉCHOS des T.N.-O.

En collaboration avec Radio Taïga

Nos artistes charment le Québec

Les artistes des Territoires du Nord-Ouest brillent, ces jours-ci, dans la belle province.

La fin de semaine dernière, le sculpteur et chanteur country Randy Sibbeston a remporté la première place au concours de sculpture sur neige du Carnaval de Québec.

En plus de réaliser son rêve d'enfant de rencontrer le Bonhomme Carnaval, le sculpteur de Fort Simpson a eu la bonne surprise de voir sa création primée par le jury du prestigieux festival hivernal. Randy Sibbeston, qui travaillait en collaboration avec deux artistes autochtones de l'Ontario, remporte la première place du volet Canadien du concours de sculpture pour son œuvre représentant une femme se transformant en aigle. Sibbeston représentera le Canada dans le volet international du concours l'an prochain.

Quant à elle, la chanteuse de gorge jazz Tanya Tagaq a envoûté le public Montréalais. La diva gutturale a présenté une série de quatre concerts dans la métropole québécoise qui l'a reçue en véritable star. L'hebdomadaire *Voir* a louangé le travail de l'artiste de Yellowknife « Entre halètements et grognements, son chant de gorge porte quelque chose d'encore ensauvagé, de primitif, évoquant le sexe et la souffrance », écrit le journal culturel.

Le 9 février, celle que l'on a qualifiée de Jimi Hendrix du chant de Gorge a été reçue à *Chritiane Charette en direct*, l'une des émissions les plus écoutée à la Première chaîne de Radio-Canada.

Faites votre télé

Vos vidéos maison pourraient passer à la télé. Après avoir fermé ses portes pendant quelques années, la télévision communautaire de Yellowknife renaît de ses cendres et est à la recherche de contenu original.

À compter du 22 février, l'émission *Collective 9 presents: Knife Life* sera la première production locale présentée sur la chaîne câblée numéro 20 depuis la fermeture de la station communautaire. Il s'agira d'une émission au contenu éclectique qui diffusera du matériel fourni par les vidéastes amateurs de Yellowknife. Le réalisateur Jay Bulkaert fait appel à la participation du public.

Si l'on préfère des vidéos pouvant plaire à un public de tous âges, le réalisateur précise que les productions en français sont les bienvenues. Un cachet sera offert aux réalisateurs des vidéos retenues.

Par ailleurs la programmation de la station communautaire est loin d'être bouquée et le vidéaste Jay Bulkaert suggère aux résidents de Yellowknife de soumettre des projets à la station, propriété du cablôdiffuseur Northwestel, et ainsi, de se réapproprier les ondes.

Meurtre à Enterprise

Un homme a été arrêté en lien avec le meurtre de son frère, près d'Enterprise.

Lawrence Buggins, 66 ans, fait face à des accusations de meurtre au deuxième degré. Son arrestation fait suite à la découverte du corps de son frère Roy Buggins, 61 ans, dans une cabane d'Enterprise, le 5 février. La mort est considérée suspecte.

Le bureau du Coroner des TNO a ordonné une autopsie de la victime. Des agents de police spécialisés en médecine légale ont été dépêchés depuis l'Alberta pour appuyer l'enquête de la Gendarmerie royale du Canada.

Saisie de drogue

À Inuvik, deux individus font face à des accusations de trafic de drogue suite à une importante saisie de cannabis.

Le 2 février, la gendarmerie royale du Canada a exécuté un mandat de perquisition dans une résidence d'un parc de maisons mobiles d'Inuvik. Une livre de haschisch et trois de marijuana ont été saisies.

Jeunesse TNO

Vivre l'expérience du Nord

Le début du mois de février a concordé avec l'arrivée d'un nouveau membre dans l'équipe de coordination de l'organisme ténois Jeunesse TNO (JTNO). Présentation d'un jeune homme déjà apprécié par son équipe.

Édith Vachon-Raymond

Nom : Simon Carrier Tanguay
Âge : 19 ans
Originaire de Sainte-Sabine-de-Bellechasse, au Québec.
Dans le Nord depuis… la fin janvier!

« Je le trouve vraiment très drôle! », s'exclame Rachelle Francoeur, coordonnatrice à JTNO, dès qu'il est question de Simon Carrier Tanguay. Sans l'ombre d'un doute, la coordonnatrice apprécie son nouvel adjoint : « Je dirais qu'il a un excellent sens de l'humour et de la volonté! » Mme Francoeur ajoute d'ailleurs que l'ajout d'un homme dans l'équipe leur a permis de créer une belle dynamique. « C'est le *fun* ! », assure-t-elle.

Simon Carrier Tanguay a été engagé grâce au programme d'emploi jeunesse francophone, géré par la Fédération de la jeunesse canadienne-française (FJCF), un programme qui permet aux jeunes entre 15 et 30 ans d'acquérir des compétences et de l'expérience concrète sur le marché du travail dans le secteur communautaire. « Simon atteindra les compétences du programme, sans problème! », assure Rachelle, très impressionnée par le professionnalisme et le sens de l'organisation du jeune homme. Il sera son adjoint à la coordination jusqu'au mois de juillet prochain.

Il faut dire que Simon se démarque. À 19 ans, il est impliqué activement au sein du Parti libéral du Québec et du Canada depuis qu'il est âgé d'environ 14 ans. C'est d'ailleurs Francis Lemieux, ancien directeur général de la Fédération franco-ténoise (FFT), qui lui a d'abord parlé de Yellowknife. « Il m'a dit de regarder sur leur site Internet, qu'ils y avaient des postes d'ouverts », raconte celui qui est aussi conseiller municipal dans sa ville natale. « J'avais le goût de vivre le défi du Nord! », dit-il.

À ce sujet, son adaptation se fait plus simplement qu'il n'avait pu le croire : « C'est vraiment une ville, Yellowknife! ». Au moment de son entrevue avec *L'Aquilon*, Simon n'était installé dans la capitale ténoise que depuis une semaine, il n'avait donc pas eu le loisir de s'immerger totalement dans son nouveau monde. « Je veux aller sur le lac pour voir les aurores boréales », a-t-il cependant précisé.

Interrogé sur ses plans à long terme, restera-t-il, quittera-t-il? Simon dévoile qu'il compte retourner à Sainte-Sabine-de-Bellechasse, où il reprendra son poste de conseiller municipal et son rôle dans la pourvoirie de son père. En effet, pour ajouter de l'exotisme à ce nouvel arrivant aux TNO, il faut mentionner qu'il est très impliqué dans le domaine de la chasse sportive au Québec – son père ayant un domaine où il est possible de chasser le wapiti et le cerf rouge. « Nous avons produit des records du monde, en terme de panache », partage-t-il fièrement. Il ajoute d'ailleurs avoir des plans bien précis : « C'est dans mes plans de reprendre la pourvoirie ». Tâche qui, croit-il, pourra se voir faciliter par son expérience de travail, à JTNO. Avoir de la suite dans les idées, c'est bien ça l'expression?

Marla Chassé est de retour dans sa classe de maternelle et 1ère année du programme d'immersion française à l'école Joseph Burr Tyrrell. C'est tout un soulagement pour l'enseignante qui avait été contrainte de quitter subitement en décembre dernier, pour des raisons de santé. Re-bienvenue Mme Chassé ! (Photo : Édith V-R)

Avis important aux employeurs

À l'écoute des étudiants, au service des collectivités

Emplois d'été Canada, une initiative du gouvernement du Canada, accorde du financement pour aider les organismes sans but lucratif, les employeurs du secteur public et les petites entreprises comptant 50 employés ou moins à créer des emplois d'été pour les étudiants de 15 à 30 ans.

Si vous êtes un employeur et que vous répondez aux critères d'admissibilité, présentez votre demande du **1er au 28 février 2011.**

Dès le 1er février, le formulaire de demande et le Guide du demandeur seront disponibles sur notre site Web ou dans l'un des Centres Service Canada.

Vous pourrez ensuite présenter votre demande en ligne, par la poste ou en personne, dans l'un des Centres Service Canada.

Pour plus de renseignements :

Cliquez servicecanada.ca/eec2011
Composez le 1-800-935-5555 (ATS : 1-800-926-9105)
Visitez un Centre Service Canada

Service Canada
Au service des gens

Protégeons les espèces des TNO!

Le **Programme d'intendance pour les espèces en péril des TNO** offre de l'aide financière pour sensibiliser la population et contribuer au mieux-être des espèces.

Pour de plus amples renseignements, visitez le www.nwtspeciesatrisk.ca ou téléphonez au 867-920-6316.

Espèces en Péril des TNO

Les demandes doivent nous parvenir d'ici le 1er mars 2011.
Faites une demande dès aujourd'hui!

Conférence des autorités de gestion *sur les espèces en péril*
Territoires du Nord-Ouest Environnement et Ressources naturelles

Éditorial

Maxence Jaillet

La logique de l'histoire

Dans la balance, l'argument de Wendy Bisaro, qui affirme que le dernier budget « sans vagues » de la 16e Assemblée législative à tout d'un budget préélectoral d'un gouvernement de consensus a peu de poids à mes yeux.

Pourtant, même si j'ai d'autres raisons, je penche du même côté que la députée de Yellowknife : les ambitieux de la 16e veulent avoir plus de marge de manœuvre lorsqu'ils siègeront à la 17e Assemblée dès le mois d'octobre 2011.

Lorsque le premier ministre Roland ne sera plus en place (bien sûr qu'il est encore trop tôt pour spéculer), c'est surement un des hommes les plus influents de ce gouvernement qui prendra sa place.

Dans l'histoire de cette entité à part qu'est l'Assemblée législative, la mécanique du pouvoir pourrait se résumer comme suit : le premier ministre sortant laisse sa place au ministre des Finances. Cela s'est passé pour Floyd Roland alors qu'il occupait cette fonction dans la 15e Assemblée législative. Cela s'est aussi produit pour Joe Handley, en 2003, alors qu'il était le ministre des Finances de la 14e Assemblée.

Michael Miltenberger contrôle les finances du GTNO depuis le mois de février 2009. C'est par une suite logique que je le place en tant que premier ministre dès la prochaine élection et cela pour les quatre autres prochaines années.

Alors, il est tout à fait normal qu'il n'impute pas ce prochain gouvernement qui pourrait être le sien, par des dépenses excessives. L'histoire est un sacré poids dans la balance de ce budget pour y voir une élection à l'horizon.

Une étrange brume s'est élevée du sol, dans la cour d'école de Joseph Burr Tyrrell, en fin de journée, la semaine dernière, à Fort Smith. Des explications? Rendez-vous sur notre Facebook pour nous les donner! La meilleure explication se méritera un « J'aime », à qui la chance? (Photo : Édith V-R)

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet, Édith Vachon-Raymond
Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

on passe le mot APF
Fondation Donatien Frémont
Office de la Distribution Certifiée — Les données de tirage sont mises à jour trimestriellement et sont certifiées par Deloitte & Touche périodiquement — Deloitte

Représentation commerciale nationale
Lignes Agates Marketing
1-866-411-7486

Je m'abonne!

	1 an	2 ans
Individus :	35 $ ☐	60 $ ☐
Institutions :	45 $ ☐	80 $ ☐

TPS incluse

Nom : _____

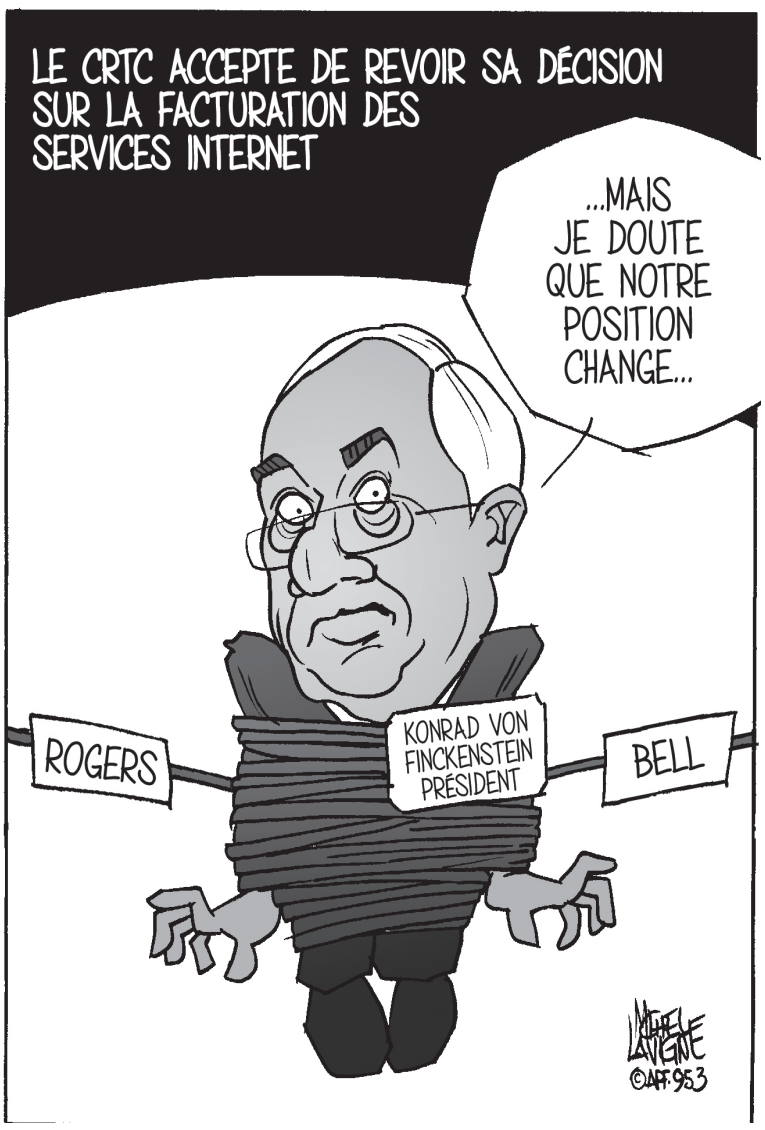
Adresse : _____

_____

_____

Votre abonnement sera enregistré à la réception du paiement.

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon :
C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4



Budget TNO

Suite de la page 2

de presse précédant son discours.

Ces investissements et ceux déjà engagés les années précédentes ne viennent pas sans répercussions, alors que l'on a dû bonifier la limite d'emprunt du gouvernement des Territoires du NordOuest de 75 millions de dollars pour une période de cinq ans pour atteindre 575 millions. Selon le ministère des Finances, la dette totale atteindrait un pic durant le prochain exercice financier alors qu'elle s'élèverait à 515 millions de dollars. Cette estimation comprend la dette contractée pour le pont du Deh Cho, la commission scolaire catholique de Yellowknife, la Société d'énergie des TNO, la NWT Energy Corporation et la Société d'habitation des TNO.

« Parce que nous avons pris en charge la construction du pont, cela a définitivement eu un impact sur notre dette. Mais je ne pense pas que cela nous à empêché de faire les choses que nous voulions faire », commente Wendy Bisaro, députée de Yellowknife Frame Lake. Cette dernière poursuit : « Plusieurs choses que nous avons accomplies durant ces quatre dernières années suivent la direction de notre vision. Mais je ne peux pas dire que je suis totalement satisfaite avec les quatre budgets que nous avons eus, même si ce n'est pas tant le budget, mais plutôt la manière dont fonctionne le gouvernement qui me frustre ».

Le député de Yellowknife Great Slave, Glen Abernethy, ne pense pas que ce budget finalise les objectifs de cette 16e Assemblée. « La plus grosse partie de notre vision avec laquelle nous avons débuté cette assemblée se développe sur plusieurs années. Je pense que de nombreuses choses ont été démarrées durant la vie de ce gouvernement, mais il y en a d'autres où nous sommes totalement passés à côté, comme le soutien aux nouvelles organisations non gouvernementales », prend-il pour exemple, en insistant sur le fait qu'il n'a entendu que la moitié d'une ligne à ce sujet dans le discours de jeudi.

Un budget préélectoral?

Avec seulement six mois avant le début des élections territoriales, ce dernier budget peut facilement prendre une couleur électorale ou non, suivant qui en fait l'analyse.

« Nous sommes en bonne forme pour laisser la voie au prochain gouvernement », affirme le ministre de l'Industrie, du Tourisme et de la Formation qui n'estime pas que son gouvernement vient de proposer un budget préélectoral. « Je ne dirais pas ça, car habituellement, les gouvernements dépensent un peu plus qu'il ne le faut avant d'aller en élection. Non, je pense que nous montrons simplement que nous sommes responsables et que nous avons un budget qui reflète les besoins des résidents du Nord. »

Même son de cloche chez le député Abernethy. « Le budget parle de lui-même estimetil. Si ce budget avait été un budget préélectoral, nous aurions vu plus de dépenses. Au contraire, nous n'avons pas tout « flambé » précisément pour ne pas mettre le gouvernement de la 17e Assemblée dans une position difficile dès le départ », avance le député, qui a déjà annoncé qu'il se présenterait à l'élection du mois d'octobre.

Mais Wendy Bisaro contredit un peu l'idée qu'il faudrait amadouer l'électorat tout juste avant une élection. La députée de Yellowknife Frame Lake prétend que c'est précisément un budget préélectoral qui a été avancé par la 16e Assemblée législative. « Je pense que c'est un budget préélectoral, car personne ne veut faire de vagues. Plusieurs choses auraient pu être faites, mais certaines personnes en ont décidé autrement. Alors oui, je trouve que c'est un budget assez ordinaire, et un budget de continuation, car on fait la même chose pour encore un an. On a rien ajouté de réellement nouveau. Il y a quelques nouveautés, mais elles sont minimes. Une de mes seules inquiétudes concerne les immobilisations à Yellowknife. Si on regarde les constructions par rapport au nombre de résidents, la capitale se retrouve avec [un taux d'immobilisation] plus bas qu'ailleurs aux TNO ».

Les membres de l'Assemblée législative ont jusqu'à la fin de cette dernière session en chambre, le 17 mars, pour adopter le budget 2011.

Avez-vous de la difficulté à gérer vos dettes agricoles?

Le Service de médiation en matière d'endettement agricole aide les agriculteurs insolvables à surmonter leurs difficultés financières en leur offrant des conseils financiers et des services de médiation.

Le Service, qui est gratuit et confidentiel, aide les agriculteurs à rembourser leurs dettes depuis 1998. Les conseillers financiers les aident à préparer un plan de redressement et les médiateurs qualifiés, à convenir de modalités de remboursement avec leurs créanciers.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur la façon dont le Service de médiation en matière d'endettement agricole peut vous aider, veuillez :

Composer le : 1-866-452-5556
Visiter le site : www.agr.gc.ca/smmea

Agriculture et Agroalimentaire Canada | Agriculture and Agri-Food Canada

Canada

Territoires du Nord-Ouest Transports

Conseils pour éviter les périodes de pointe au bureau de l'immatriculation et de permis de conduire

- Pour renouveler l'immatriculation de votre véhicule ou pour obtenir un permis de conduire, planifiez votre visite vers le milieu du mois, lorsque le personnel n'est pas des plus sollicités.
- Assurez-vous de vous munir des pièces d'identité suivantes :
  - Preuve de résidence aux TNO;
  - Pièce d'identité avec photo émise par le gouvernement;
  - Pièce d'identité avec votre nom et votre date de naissance.

N'oubliez pas que vous pouvez renouveler l'immatriculation de votre véhicule en tout temps au cours des trois mois précédant la date d'expiration.

N'oubliez pas aussi que notre bureau de Yellowknife est doté d'un agent francophone prêt à vous servir.

Venez tôt, évitez les foules!

Danse folklorique

L'école Boréale se dégourdit!

Ce lundi, les élèves de l'école Boréale ont eu l'occasion de giguer sur le son d'un violon sur les planchers de l'école improvisés en piste de danse.

Édith Vachon-Raymond

« Je pourrais écouter ça tous les jours! », s'est exclamée Jessica King, la secrétaire et technicienne informatique de l'école Boréale, au sujet de la visite de Pierre Chartrand et d'Éric Favreau, respectivement maître-gigueur et violoneux, à l'école Boréale. Les deux hommes ont suscité rires, faux-pas et admiration parmi les jeunes participants à leur atelier sur la danse folklorique.

Drôles et efficaces, il a fallu moins d'une vingtaine de minutes pour que les élèves de la classe de 3 et 4e année de Madame Chantal Groleau-Payeur apprennent à transformer leurs petits pas timides en grande danse folklorique. Mélangeant droite, gauche, mais ne se décourageant jamais, ils ont eu un plaisir évident à se plonger dans l'univers traditionnel de M. Favreau et M. Chartrand.

Les sourcils froncés ont vite fait place à de grands sourires, élargis jusqu'aux oreilles, durant les ateliers. (Photo : Édith V-R)

« Les élèves étaient très impressionnés! », rapporte l'enseignante de 3e et 4e année, en mentionnant notamment le moment où ils ont donné un petit cours sur les instruments traditionnels : « Ils claquaient avec des os! ».

Pour les deux passionnés du folklore, visiter les écoles pour donner des ateliers fait partie de leurs habitudes. Gigueur depuis l'âge de 14 ans, Pierre Chartrand, est passé maître de cette danse rapide et brillante. Il possède d'ailleurs sa compagnie de danses traditionnelles et anciennes, Danse Cadence, à Montréal. Pour sa part, Éric Favreau, chante et joue du violon depuis son plus jeune âge. Issu d'une famille de musiciens, il vit aujourd'hui de sa musique par le biais de la présentation d'ateliers, d'enseignement, etc. « Je fais des ateliers qui sont basés sur les instrumentations traditionnelles », partage-t-il. Ensemble, ils n'en sont pas à leur première présentation d'atelier. Ils se sont même rendus à Hanover, dans le New Hampshire, aux États-Unis, tout récemment. « Les deux ensemble, en tant que tel, nous n'avons pas l'occasion de jouer l'un avec l'autre trop souvent », soulève Éric Favreau. Qui l'aurait cru?

Pierre Chartrand et Éric Favreau ont visité les écoles Allain St-Cyr, J.H. Sissons et Saint-Joseph, à Yellowknife, cette semaine. Leur visite a été permise grâce à l'Association des parents ayant droits de Yellowknife (APADY). « À chaque année, depuis plusieurs années, ils ont dans leur programmation de soutenir les écoles, ou l'école francophone, à Yellowknife, par l'entremise d'artistes qui se rendent dans les écoles », explique Yvonne Careen, directrice de l'école Allain St-Cyr. C'est Mme Careen qui a coordonné la venue de ces deux hommes, cette année. « On a failli les envoyer à Inuvik », ajoute même la directrice. Un conflit d'horaire l'a obligée à laisser tomber cette idée. « En gros, c'était un succès. Les élèves étaient épuisés à la fin », rajoute la directrice sur leur venue à l'ÉASC. Cette dernière remercie d'ailleurs l'APADY d'avoir permis la réalisation de ces ateliers folkloriques.

Avis à tous les employeurs

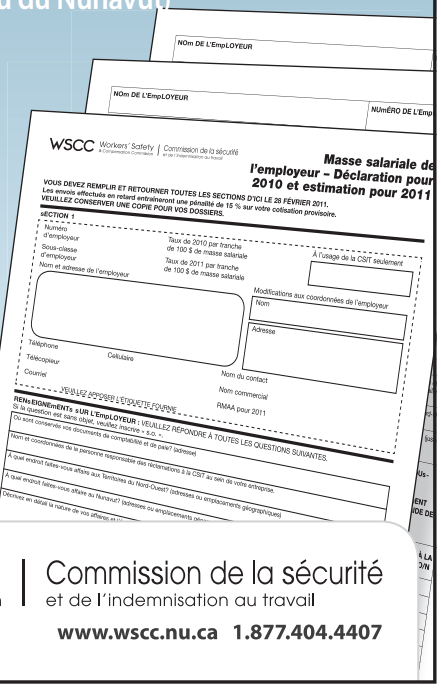
Avez-vous envoyé votre déclaration de la liste de paie pour 2010 et projection pour 2011?
La date limite est le:
28 février 2011

Faites parvenir vos formulaires au
1-866-277-3677 (bureau des TNO)
1-866-979-8501 (bureau du Nunavut)

Saviez-vous que?

Vous pouvez éviter la pénalité en faisant parvenir vos formulaires avant la date limite. La pénalité pour les retards est de 15 %.

Assurez-vous de remplir les trois pages de la Déclaration de liste de paie de l'employeur et faites-les parvenir pour le 28 février 2011.



WSCC Workers' Safety & Compensation Commission | Commission de la sécurité et de l'indemnisation au travail
www.wscc.nt.ca 1.800.661.0792 www.wscc.nu.ca 1.877.404.4407

FRANÇAIS pour mon succès
concours 2011

Tu es inscrit à un programme de français langue seconde et tu es en 7e, 8e ou 9e année? Participe au concours Français pour mon succès 2011 organisé par l'Association de la presse francophone et Canadian Parents for French.

En rédigeant un article en français de 250 à 300 mots sur l'importance de la connaissance du français dans ta vie et pour ton avenir, tu pourrais gagner l'un des 4 grands prix et voir ton texte publié dans les journaux francophones du Canada!

Pour savoir comment participer et connaître les règlements du concours, consulte le www.cpf.ca ou contacte-nous à youth@cpf.ca. Fais vite! La date limite pour nous faire parvenir ton article est le 22 février 2011.

APF Association de la presse francophone
Canadian Heritage Patrimoine canadien Canada
CPF Canadian Parents for French
apcm association des professionnels de la chanson et de la musique

Jeux du Canada 2011

Les Franco-Ténois y seront

Du 11 au 27 février, les Jeux du Canada 2011 à Halifax permettront aux jeunes Canadiens et Canadiennes de s'affronter dans une panoplie de disciplines sportives. Les Franco-Ténois seront du nombre!

Édith Vachon-Raymond

Ilona Gyapay et Gabrielle Desforges, deux jeunes athlètes des Territoires du Nord-Ouest, se rendront aux Jeux du Canada (JC) à Halifax, dès le 19 février prochain. Ilona Gyapay, de Hay River, est une athlète qui se démarque dans le ski de fond. De son côté, c'est au judo que Gabrielle Desforges ira montrer ce dont elle est capable.

Contactée par *L'Aquilon*, mercredi dernier, Ilona Gyapay a partagé être en intense préparation en vue des JC 2011. Depuis un mois déjà, elle s'entraîne six fois par semaine, en plus de participer à de nombreuses compétitions. Elle s'est rendue à Edmonton, la semaine dernière. Il faut mentionner que Ilona en est à sa première année universitaire en éducation physique et en kinésiologie, au campus Augustana, de l'Université de l'Alberta, il s'agit d'un programme qui combine son sport favori – le ski de fond – et ses études. Ses entraîneurs universitaires, Joan et Hans Skinstad, sont d'anciens athlètes olympiques d'origine norvégienne. Ce sera toutefois les entraîneurs de l'équipe des TNO, soit Mike Argue, Sheena Tremblay et Corey McLachlan, qui accompagneront la jeune fille et neuf autres jeunes skieurs des TNO aux JC 2011.

« Corey McLachlan a déjà été mon entraîneur et je connais bien les deux autres », assure la jeune athlète qui pratique le ski de fond depuis un très jeune âge. Ses plus grands défis? Ilona est franche : la préparation mentale. « Je dois identifier le bon niveau de stress. Je dois éviter d'être trop stressée ou trop calme. Ça me demande beaucoup de discipline… », révèle l'athlète qui se fixe des objectifs de temps à atteindre plutôt que de viser une médaille. Elle souhaite aussi améliorer son sprint. Elle sera en compétition les 21, 22 et 24 février. Si tout se passe bien, elle se retrouvera à l'épreuve finale du 26 février.

Pour sa part, Gabrielle Desforges a des bonnes chances d'accéder à une médaille, affirme son entraîneur ténois, Mario Desforges. « Ça s'annonce bien pour Gabrielle, c'est sûr qu'on ne va pas là pour perdre! », dit-il en ajoutant toutefois que l'objectif est d'avoir du plaisir. « C'est juste une compétition après tout! », affirme-t-il. Âgée de tout juste 17 ans, l'entraîneur affirme que son athlète – présentement au Québec dans un programme de sports-études en judo – se développe à un bon rythme. Accumulant de 20 à 23 heures d'entraînement par semaine, la jeune fille a la chance de s'entraîner auprès d'anciens athlètes olympiques qui lui partagent un excellent bagage de connaissance. Blessée au bras lors d'un championnat en Saskatchewan, Gabrielle n'a pas cessé de s'entraîner et elle vient tout juste de recevoir l'accord du médecin afin de participer à la compétition. M. Desforges ne se dit pas inquiet de l'impact de cette blessure sur sa jeune athlète. « Elle a se concentre sur ce qui s'en vient et elle n'en parle pas beaucoup (de la compétition) », ajoute-t-il. Il a été impossible pour *L'Aquilon* d'entrer en contact avec la jeune fille, en raison des contraintes de tombée du journal. Les compétitions de la jeune fille se dérouleront les 23, 24 et 26 février.

Les Jeux du Canada d'hiver se déroulent tous les deux ans, en alternance avec les jeux d'été, depuis 1967. Cette année marquera une première dans l'histoire du judo ténois aux JC. En effet, jusqu'à ce jour, aucune équipe ténoise de judo ne s'y est rendue. Il est possible de suivre les JC 2011 sur le site Web de l'événement : http://www.canadagames2011.ca/fr/.

Gabrielle DesForges se sent prête à représenter les TNO, après une médaille d'argent gagnée lors du championnat open de judo de Saskatchewan en janvier dernier. (Photo : Courtoisie MD)

École Allain St-Cyr

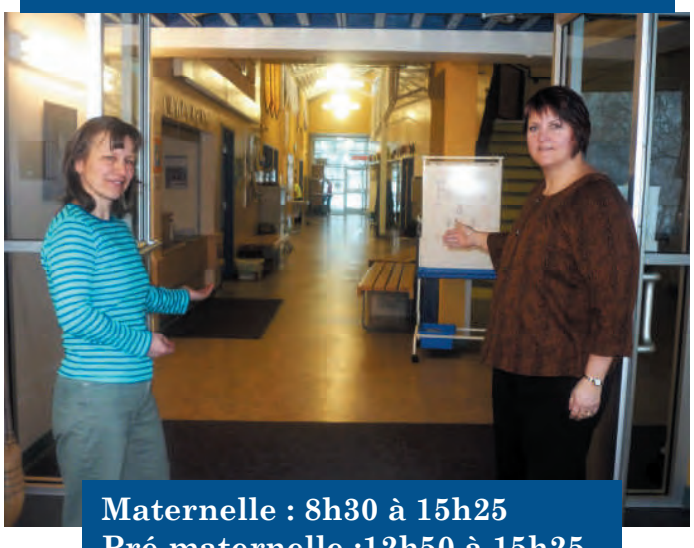
48, Taylor Road, Yellowknife
(867) 873-3223

L'École Allain St-Cyr, la seule école à Yellowknife qui offre un programme d'éducation en **français langue première**, ouvre ses portes aux parents et aux élèves qui visent un bilinguisme parfait.

- ambiance chaleureuse et vibrante,
- petites classes – ratio enseignants/élèves bas ;
- personnel dynamique et en développement continu ;
- programme de soutien qui répond aux besoins de tous les élèves ;
- parteneriat école/parents/communauté sans pareil.

Ensemble, bâtissons notre fierté !

JOUNÉES PORTES OUVERTES



Maternelle : 8h30 à 15h25
Pré-maternelle :12h50 à 15h25

14, 15 et 16 février

SOIRÉE D'INFORMATION

Une soirée d'informations aura lieu le mardi, 15 février 2011 à 19h00.
Cette rencontre se déroulera à la "Rotonde" de l'École Allain St-Cyr.
Les ASCADOS offriront le service de garde pour la soirée.

Pour inscrire votre enfant pour la session des portes ouvertes, ou si vous avez des questions, n'hésitez pas à contacter la direction d'école,
Madame Yvonne Careen
(867) 873-3223
Yvonne_Careen@learnnet.nt.ca

SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

APPEL D'OFFRES

T11-BDD-75
Fourniture, livraison et construction Installation de fondations sur pieux – immeuble de quatre logements
PM011253

– Tuktoyaktuk, TNO –

Les offres cachetées doivent parvenir à la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, Bureau de district de Beaufort-Delta, 107, route Mackenzie, bureau 103, C. P. 2200, Inuvik NT X0E 0T0, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE MARDI 15 FÉVRIER 2011.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse précitée à compter du vendredi 28 janvier 2011.

Afin d'être prises en considération, les offres cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées du cautionnement énoncé dans les documents d'appel d'offres.

Renseignements généraux :
Gail McLaughlin
Administratrice des contrats
Tél. : 867-777-7151

Renseignements techniques :
Neil Phillips
Conseillère technique en architecture
Tél. : 867-777-7100

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Transports

APPEL D'OFFRES

Marquages sur la chaussée routière
CT101026

- Routes des TNO -

Le ministère des Transports du GTNO est à la recherche d'entrepreneurs ou de personnes qualifiés pour fournir des services de marquage de la chaussée routière.

Les offres cachetées doivent parvenir au bureau des contrats du ministère des Transports de Hay River ou de Yellowknife, aux TNO, conformément aux conditions précisées dans les documents d'appel d'offres, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 16 FÉVRIER 2011.

On peut se procurer les documents d'appel d'offres à compter du 31 janvier 2011 aux endroits précités.

Veuillez noter qu'une rencontre avant soumission aura lieu à 13 h 30, le 7 février 2011, au 76, Capital Drive, bureau 201, à Hay River, TNO.

Renseignements généraux : Marilyn Tordoff
Tél. : 867-874-5010

Renseignements techniques : Gilles Roy
Tél. : 867-874-5019

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Transports

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Services d'ingénierie et de conception pour le remplacement de deux ponts
SC793208

- Route de glace de la vallée du Mackenzie, TNO -

Le ministère des Transports du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest sollicite des offres auprès d'entrepreneurs qualifiés pour fournir des services d'ingénierie et de conception pour le remplacement de deux (2) ponts situés au kilomètre 932,2 et au kilomètre 995,3 de la route de glace de la vallée du Mackenzie.

Les offres cachetées doivent parvenir au bureau des contrats du ministère des Transports de Yellowknife, TNO, conformément aux conditions précisées dans les documents d'appel d'offres, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 2 MARS 2011.

On peut se procurer les documents d'appel d'offres à compter du 7 février 2011 aux endroits précités.

Renseignements généraux : Charlene Lloyd
Tél. : 867-920-8001

Renseignements techniques : Kamran Ata
Tél. : 867-873-7587

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

APPEL D'OFFRES

SERVICES D'ENTRETIEN

Entretien et réparation de systèmes de plomberie et de chauffage et d'installations au gaz
SO050773

Entretien et réparation d'un générateur de secours
SO050770

Services professionnels de peinture
SO050772

– Yellowknife, TNO –

Le ministère des Travaux publics et des Services est à la recherche d'entrepreneurs ou de personnes qualifiées pour fournir les services susmentionnés au fur et à mesure des besoins.

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administrateur des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5015, 44e Rue, Yellowknife NT (ou être livrées au Bureau régional du Slave Nord), au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 24 FÉVRIER 2011.

On peut se procurer les documents d'appel d'offres en communiquant avec le bureau de l'Association de la construction des TNO au 867-873-3949.

Renseignements généraux :
Clayton Ravndal
Administrateur des contrats
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7662

Renseignements techniques :
Doug Morrison
Gestionnaire des installations
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-920-8979

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

APPEL D'OFFRES

Rénovation de la salle d'audience nº 2 et des bureaux du greffe de Yellowknife
CT101034

– Yellowknife, TNO –

Le ministère des Travaux publics et des Services est à la recherche d'entrepreneurs ou de personnes intéressés à réaliser des travaux d'amélioration de l'esthétique, de la sécurité, de l'acoustique et des installations technologiques. Les rénovations à effectuer comprennent : de la démolition; l'installation de panneaux de gypse, de plafonds acoustiques et de tapis; de la menuiserie; de l'ameublement; de la peinture ainsi que des travaux mécaniques et électriques.

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administrateur des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5015, 44e Rue, Yellowknife NT (ou être livrées au Bureau régional du Slave Nord), au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 4 MARS 2011.

Les entrepreneurs et les personnes intéressés peuvent se procurer les documents d'appel d'offres par courriel en communiquant avec l'Association de la construction des TNO au 867-873-3949.

Afin d'être prises en considération, les offres cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées du cautionnement énoncé dans les documents d'appel d'offres.

Veuillez noter qu'une rencontre avant soumission aura lieu à 7 h 30, le 23 février 2011, à la salle d'audience située au 2e étage du palais de justice de Yellowknife.

Renseignements généraux :
Clayton Ravndal
Administrateur des contrats
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7662

Renseignements techniques :
Alan McOuat
Agent de projet
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7625

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Éducation, Culture et Formation

APPEL DE DEMANDES

Programme Enfants en santé

– Région du Slave Nord, TNO –

Le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation invite les personnes intéressées à présenter une demande de financement au Programme Enfants en santé pour l'exercice 2011-2012.

Le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation et le ministère de la Santé et des Services sociaux ont créé le Programme Enfants en santé (PES) afin de répondre aux besoins d'intervention auprès de la petite enfance des TNO. Le terme « intervention auprès de la petite enfance » englobe les moyens utilisés afin d'aider les enfants qui sont susceptibles d'accuser des retards de développement ou qui en souffrent. Le Programme Enfants en santé fournit des fonds aux organismes communautaires pour l'amélioration ou la mise sur pied de programmes et de services d'intervention auprès de la petite enfance favorisant l'intégration et l'inclusion des enfants qui ont besoin d'une aide supplémentaire.

Les demandes doivent parvenir au Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Centre des services du MÉCF du Slave Nord, Nova Plaza, Rez-de-chaussée, 5019, 52e Rue, Yellowknife NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 28 FÉVRIER 2011.

Pour de plus amples renseignements ou pour passer prendre une copie des directives sur la façon de présenter une demande, communiquez avec :
Sherri Hughson
Conseillère en petite enfance
Centre des services du MÉCF du Slave Nord
Nova Plaza, Rez-de-chaussée, 5019, 52e Rue
Yellowknife, TNO
Tél. : 867-766-5107
Fax : 867-873-0423

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

COURRIER DU LECTEUR
www.aquilon.nt.ca

Échos de l'Assemblée

Dévolution

L'entente de principe sur la dévolution de pouvoirs similaires à ceux des provinces a accaparé une large part du débat parlementaire depuis la reprise des travaux de l'Assemblée législative des TNO, le 2 février.

Les avis sont partagés quant à l'entente survenue entre les gouvernements territorial et fédéral.

Le député de Kam Lake, à l'instar de son collègue de Yellowknife Centre, Robert Hawkins, a souligné un progrès important pour le territoire.

Pour sa part, le député de Weledeh, Bob Bromley, comme d'autres députés dont la circonscription regroupe d'importantes communautés dénée, a dit regretter que l'on ait pas attendu de rallier les Premières nations à l'entente avant de parapher le document.

Bombardé de questions, le premier ministre, Floyd Roland, a réitéré son invitation aux groupes dénés de se joindre au processus de négociation. Il estime en outre que l'entente de principe ne viole pas les ententes de revendications territoriales autochtones, ni ne mine les processus de négociations des groupes dont les ententes ne sont pas réglées.

Répondant aux questions du député de Nahendeh, Kevin Menicoche, le premier ministre a indiqué que la seule façon d'influencer le contenu d'un éventuel accord final est de signer l'entente de principe. Le premier ministre ajoute que les chefs feraient mieux de se dépêcher.

« Si l'on attend à minuit moins une [...], la majorité des décisions importantes auront déjà été réglées par ceux qui se trouvaient à la table », a mis en garde le premier ministre.

Sur sept groupes autochtones, deux se sont ralliés à l'entente de principe. Les Inuvialuits ont apposé leur signature à l'entente de principe aux côtés des gouvernements territorial et fédéral, à la cérémonie de signature, fin janvier. La leader de la Nation métisse des TNO, Betty Villebrun, a paraphé le document, le 9 février.

Le gouvernement territorial prévoit lancer prochainement une campagne publicitaire, afin de faire connaître les tenants et aboutissants de l'entente de principe sur la dévolution.

Des infirmières pour les collectivités

Les infirmières formées aux Territoires du Nord-Ouest restent dans le Nord, mais elles ne pratiquent pas dans les petites collectivités.

Des onze diplômées du programme de santé infirmière qui du Collège Aurora de l'an dernier, neuf ont trouvé du travail à Yellowknife et les deux autres à Hay River.

Il existe bien un programme destiné à l'embauche des finissants dans les collectivités des TNO. Mais pour le député de Great Slave, Glen Abernethy, le gouvernement doit redoubler d'efforts pour inciter les diplômés à pratiquer là où les besoins sont les plus urgents.

« Je n'ai pas vu de Ténois s'enrôler dans le programme [de soins infirmiers] et aboutir dans les petites collectivités, note-t-il. Nous aurons beaucoup de nouveaux diplômés, nous devons être proactifs. »

En 2011, on s'attend à ce que 19 nouvelles infirmières reçoivent leur diplôme aux Territoires du Nord-Ouest.

Loyer : les profs de Tuk devront payer

Le gouvernement territorial ne subventionnera plus le logement des enseignants de Tuktoyaktuk à compter de l'an prochain.

Jusqu'à cette année, les enseignants de la collectivité arctique étaient logés aux frais du gouvernement territorial. Or, le programme prend fin en 2012 et il n'est pas prévu de le renouveler, confirme le ministre de l'éducation Jackson Lafferty.

Le député de Nunakput, Jackie Jacobson, estime que cette décision rendra encore plus difficile le recrutement d'enseignants dans le village portuaire d'un millier d'habitants. Il considère que retenir du personnel qualifié dans sa circonscription est déjà un grand défi et que l'abandon de cette politique empirera la situation.

« Nous sommes les plus nordiques et c'est toujours nous qui subissons les coups les plus durs, a lancé Jacobson. Le gouvernement doit mettre l'épaule à la roue et aider les enseignants de nos collectivités. »

OFFICE D'HABITATION DE FORT SMITH

89, rue King, C. P. 1287, Fort Smith NT X0E 0P0

APPEL D'OFFRES

Réparations de fondations et améliorations intérieures et extérieures
PM011239

– Fort Smith, TNO –

Le travail vise deux duplex et consiste à réparer les fondations, à installer de nouvelles portes et fenêtres et à effectuer d'autres travaux d'amélioration extérieure.

Les offres cachetées doivent parvenir au Contremaître à l'entretien des logements, Office d'habitation de Fort Smith, 89, rue King, C. P. 1287, Fort Smith NT X0E 0P0, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE LUNDI 21 FÉVRIER 2011.

On peut se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse précitée à compter du vendredi 21 janvier 2011.

Afin d'être prises en considération, les offres cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées du cautionnement énoncé dans les documents d'appel d'offres. L'office n'est pas tenu d'accepter l'offre la moins disante ou toute offre reçue.

Renseignements généraux ou techniques :
Dan Higgins
Contremaître à l'entretien des logements
Tél. : 867-872-2646
Fax : 867-872-4450

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Commission de la fonction publique du Canada
Public Service Commission of Canada

Spécialiste du soutien informatique

Agence canadienne de développement économique du Nord

YELLOWKNIFE (TERRITOIRES DU NORD-OUEST)

Ouvert aux personnes résidant au Canada ainsi qu'aux citoyennes et citoyens canadiens résidant à l'étranger

Les exigences linguistiques sont anglais essentiel pour ce poste.

La Fonction publique du Canada s'est engagée à bâtir une main-d'oeuvre diversifiée qui est représentative de la société canadienne. En conséquence, elle promeut l'équité d'emploi et encourage les femmes, les Autochtones, les personnes handicapées et les membres des groupes de minorité visible à faire une demande.

Pour de plus amples renseignements sur ce poste, incluant les critères de présélection additionnels, et pour soumettre votre candidature, visitez **http://emplois.gc.ca, ou composez le numéro InfoTel au 1-800-645-5605 ou l'ATS au 1-800-532-9397.**
La date limite de réception des candidatures est **le 25 février 2011.**

emplois.gc.ca

Canada

WSCC Workers' Safety & Compensation Commission | Commission de la sécurité et de l'indemnisation au travail

Conseiller principal en ressources humaines

Yellowknife, TNO
#N11/07 NT

Si vous êtes un spécialiste en ressources humaines (RH) très motivé et que vous aimeriez atteindre des objectifs organisationnels au sein d'une équipe des ressources humaines dynamique, ce poste pourrait vous intéresser.

Relevant du gestionnaire des ressources humaines et des installations, le conseiller principal recommande des pratiques en matière de ressources humaines et les met en application. Ces pratiques doivent viser l'excellence organisationnelle et promouvoir la mission, la vision et les valeurs de la Commission de la sécurité au travail et de l'indemnisation des travailleurs des TNO et du Nunavut (CSTIT). Le conseiller principal en ressources humaines fournit aux cadres supérieurs et aux gestionnaires de la CSTIT des services de conseils, de planification et de soutien, relatifs à la gestion et à la planification des ressources humaines, à la gestion de rendement, à la reconnaissance des employés, au recrutement ainsi qu'à la formation et au perfectionnement des employés. Les responsabilités liées à ce poste comprennent également : recruter des cadres supérieurs; donner des conseils au sujet de questions de relations de travail complexes; évaluer des emplois et travailler avec des gestionnaires et des employés à l'élaboration et à la mise en œuvre d'un plan stratégique pour les ressources humaines.

De plus, le titulaire de ce poste supervise une équipe de trois employés, soit deux conseillers en ressources humaines et un agent de formation. Les tâches liées à la supervision requièrent la capacité de donner des directives claires et de gérer et d'encadrer efficacement le personnel.

Le candidat idéal détient un baccalauréat dans une discipline pertinente et possède quatre années d'expérience de travail dans le domaine des ressources humaines, dont au moins une année à titre de superviseur. Le titre de conseiller en ressources humaines agréé (CRHA) est un atout. Nous prendrons en considération les combinaisons de formation et d'expérience équivalentes en fonction de chaque cas.

Le traitement varie entre 43,94 $ et 51,17 $ l'heure (soit environ entre 85 683 $ et 99 781 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi.

Date limite : **18 février 2011**

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitæ, en prenant soin d'inscrire le numéro de concours **N11/07 NT**, à l'adresse suivante :

Commission de la sécurité au travail et de l'indemnisation des travailleurs des TNO et du Nunavut
Section des ressources humaines
Centre Square Tower, 5e étage
C. P. 8888, Yellowknife NT X1A 2R3
Tél. : 867-669-44141 ou 1-800-661-0792 (sans frais)
Fax : 867-873-45961 ou 1-866-277-3677 (sans frais)
Courriel : resumes@wscc.nt.ca

Si vous voulez en savoir davantage sur cette offre d'emploi ou sur les perspectives de carrière à la CSTIT, visitez notre site Web au www.wscc.nt.ca

Nous établirons une liste de candidats admissibles que nous conserverons pendant six mois pour des postes semblables.

La CSTIT est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.

Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.

Notre mission : Encourager la sécurité en milieu de travail et s'occuper des travailleurs blessés.

Petites annonces

ADMINISTRATION DE SANTÉ TERRITORIALE STANTON

Infirmière autorisée de relève Service des urgences

Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 40,13 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

N° du concours : 8328 **Date limite :** 18 février 2011

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Édifice Laing, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours pour pourvoir des postes semblables à durée déterminée et indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment*

Agence des services communautaires Tlicho

Travailleurs sociaux communautaires de niveau III (trois postes)

Behchoko, TNO

Un poste à durée indéterminée
Deux postes à durée déterminée

Le traitement initial est de 38,32 $ l'heure (soit environ 74 724 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 4 989 $.

N° du concours : 8340 **Date limite :** 18 février 2011

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Édifice Laing, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours pour pourvoir des postes semblables à durée déterminée et indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment*

Voyantes

Claudette 48 ans d'expérience en Voyance, Tarot et Numérologie, Francine 45 ans d'expérience et Marie-Huguette 43 ans d'expérience.
Vous serez surpris par la qualité exceptionnelle du service et de l'extrême précision de nos prédictions. Amour, Argent, Santé. 3.79$ /min. 1-900-451-5276.

Logement recherché

Personne seule, employée dans une école francophone recherche un logement : 3 1/2 ou studio, salle de bain et cuisine privées. 765-5664. Demandez Sylvie, après 17 h 30.

Emploi

(MOMS EARNING MORE) Travail à domicile, temps plein ou partiel
Aucune vente
Aucun inventaire
Aucun risque
Visitez www.Danie.momserningmore.com
Ou (780) 459-6483

Chambre à louer

Chambre meublée à louer à la semaine ou pour le mois de février et de mars. Cette chambre est située dans une grande maison près de la piscine, du sentier pédestre et non loin du centre-ville. Pour plus de détails, contactez Johanne au 669-6297 ou au 873-4307.

À vendre

Poêle, Laveuse sécheuse combinées et réfrigérateur usagés à vendre.
Appelez le 873-9570 pour plus d'information

Astrologie/horoscope

15 MINUTES GRATUITES au 1-866-9MEDIUM. *CONNEXIONMEDIUM* la référence en voyance pour des milliers de Québécois satisfaits. 2.59$/min www.ConnexionMedium.ca 1-900-788-3486, #83486 Fido/Rogers/Bell, 24h/24 7j/7

Curves

Recherche entraîneurs de circuit/réceptionniste
Si vous avez beaucoup d'énergie, une personnalité extravertie et une passion pour la mise en forme faites parvenir votre CV à : yellowknifecurves@gmail.com Ou présentez-vous chez Curves Avant le 5 octobre 2010. Emploi à temps partiel.

Services légaux

Si vous desirez obtenir des services légaux en francais : Matte Legal Services est une firme d'avocat qui offre des services en français. Matte Legal Services est situé à Fort Simpson. Boîte Postale 124, Suite 158, 9925-102 Avenue, Fort Simpson NT X0E 0N0
Tél. : 1 867 695 3388 Fax : 1 867 695 3389. Courriel rockmatte@gmail.com

Bénévoles recherchés

Radio Taïga est constamment à la recherche de bénévoles pour prendre part aux activités de la radio : animation radiophonique, technicien en radio, levée de fonds, aide à la librairie de CD, etc. Il s'agit d'une excellente occasion d'apprendre les rudiments du fonctionnement d'une radio. Au besoin, une formation est offerte. Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à contacter Pierre au 766-5172.

Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

Administration des services de santé et des services sociaux de Beaufort-Delta

Infirmières en santé communautaire (deux postes)

Tuktoyaktuk, TNO

Un poste à durée indéterminée
Un poste partagé (toutes les 12 semaines)

Le traitement initial est de 43,94 $ l'heure (soit environ 85 683 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 20 075 $.

N° du concours : 8327 **Date limite :** 24 février 2011

Surveillant de laboratoire

Inuvik, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 14 150 $.

N° du concours : 8334 **Date limite :** 25 février 2011

Infirmière en chef

Fort McPherson, TNO

Poste à durée indéterminée

Le concours est réservé aux candidats qui résident dans un rayon de 25 km de Fort McPherson.

Le traitement initial est de 46,00 $ l'heure (soit environ 89 700 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 16 134 $.

N° du concours : 8329 **Date limite :** 11 février 2011

Infirmière praticienne en soins primaires

Fort McPherson, TNO

Poste à durée indéterminée

Le concours est réservé aux candidats qui résident dans un rayon de 25 km de Fort McPherson.

Le traitement initial est de 48,11 $ l'heure (soit environ 93 815 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 16 134 $.

N° du concours : 8332 **Date limite :** 11 février 2011

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Édifice Laing, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours pour pourvoir des postes semblables à durée déterminée et indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment*

Services de santé et Services sociaux du **DEHCHO**
"Nezų Gots'endíh Gha Gots'áhodi"

Infirmière administratrice

Fort Simpson, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 48,11 $ l'heure (soit environ 93 815 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 10 290 $.

N° du concours : 8333 **Date limite :** 18 février 2011

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Édifice Laing, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours pour pourvoir des postes semblables à durée déterminée et indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment*

Le Canadien de Montréal

C'est le temps de vérifier le classement

Alain Bessette

9 février 2011 – Le Canadien entre dans le dernier tiers de son calendrier ayant encore 28 matchs à disputer, dont un très important mercredi soir contre Boston. C'est souvent la période de la saison où chacune des équipes garde un œil vigilant sur le classement dans leur association, surtout les équipes qui luttent pour participer aux séries éliminatoires.

Quelle est la situation du Canadien?

Aujourd'hui, le Canadien est confortablement installé au sixième rang dans l'Est. Je crois que le club doit principalement se préoccuper des équipes qui le suivent au classement plutôt que celles qui le précèdent, à l'exception de Boston.

Trois équipes sont sur les talons du club montréalais. Le Canadien détient trois points de plus que les Rangers de New York et a deux matchs de plus à disputer. Le Canadien a aussi une avance de six points sur la Caroline qui se retrouve au huitième rang. Finalement, Montréal détient une avance de sept points sur Atlanta et possède deux matchs en main.

Heureusement pour le Canadien, ces trois équipes traversent une période difficile dans leur saison. Les Rangers n'ont que trois victoires dans leurs 10 derniers matchs, la Caroline en a quatre et Atlanta n'a que deux victoires. En comparaison, Montréal a six victoires, deux défaites et deux défaites en période supplémentaire (14 points récoltés sur une possibilité de 20).

À moins que ces équipes renversent la situation et que Montréal commence à flancher, je vois difficilement comment Montréal pourrait rater les séries.

En avant dans le classement, les possibilités sont moins intéressantes. Les clubs que Montréal pourchasse sont également sur de bonnes lancées.

Washington détient une avance de trois points et Montréal a un match en main. Mais Washington a également accumulé 13 points sur une possibilité de 20 lors de ses 10 derniers matchs. Pittsburgh détient sept points d'avance et a remporté sept de ses 10 derniers affrontements. On verra à quel point la perte de Malkin affectera le club.

S'il y a une équipe qui doit bien surveiller Montréal dans son rétroviseur, c'est bien Boston. Ces derniers ont rois points d'avance sur Montréal et ont un match de plus à disputer. Ils ont gagné six de leurs 10 derniers matchs. La perte de leur joueur de centre, Marc Savard, pourrait cependant les affecter.

Un bon mélange de jeunes et de vétérans

La semaine dernière, je parlais des jeunes qui ont récemment gradué de Hamilton. Il ne faut cependant pas oublier la production des vétérans de l'équipe. Lors des trois derniers matchs, Montréal a remporté deux victoires et subi une défaite. Lors de ces trois matchs, un bon mélange de vétérans et de jeunes ont contribué à l'attaque.

Du côté des vétérans, Plekanec a récolté deux buts, Gomez un but et une passe, Gionta a obtenu un but de même que Halpern. Price a également obtenu un blanchissage dans cette période.

Du côté des jeunes, Subban a obtenu un but et trois passes et Pacioretty a contribué avec trois passes. Weber a également obtenu une passe.

Si les six buts en trois matchs n'ont rien pour épater la galerie, il faut se réjouir du fait que Wisniewski et Cammalleri feront bientôt un retour au jeu.

COURRIER DU LECTEUR

aquilon@internorth.com

Territoires du Nord-Ouest

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment

Agents de sécurité de relève (deux postes)

Ministère de l'Éducation, de la Culture de la Formation
Culture et patrimoine — **Yellowknife, TNO**

Postes à durée indéterminée

Le traitement initial est de 23,28 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1,77 $ l'heure.

Nº du concours : 8331 **Date limite :** 18 février 2011

Gestionnaire du perfectionnement des employés et de la planification des effectifs

Ministère des Ressources humaines — **Yellowknife, TNO**
Administration centrale des ressources humaines

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 48,11 $ l'heure (soit environ 93 815 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8336 **Date limite :** 18 février 2011

Agent du programme d'éducation en français

Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation
Culture et patrimoine — **Yellowknife, TNO**

Poste à temps partiel à durée déterminée jusqu'au 30 juin 2011

Le traitement initial est de 36,62 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1,77 $ l'heure.

Nº du concours : 8297 **Date limite :** 18 février 2011

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 3e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9.
Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

Commis de campement et préposé à l'entretien

Ministère des Transports — **Enterprise, TNO**
Division de la voirie

Poste à durée indéterminée

Le concours est réservé aux candidats qui résident dans un rayon de 50 km de Hay River.

Le traitement initial varie entre 26,93 $ et 31,34 $ l'heure (soit environ entre 56 014 $ et 65 187 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 235 $.

Nº du concours : 8317 **Date limite :** 21 février 2011

Électricien

Ministère des Travaux publics et des Services
Fonctionnement et entretien — **Hay River, TNO**

Poste à durée indéterminée

Il s'agit d'un emploi non traditionnel.

Le traitement initial est de 31,07 $ l'heure (soit environ 64 626 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 205 $.

Nº du concours : 8342 **Date limite :** 21 février 2011

Agent d'entretien des parcs

Ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement
Division du tourisme et des parcs — **Hay River, TNO**

Poste saisonnier de mai à septembre

Le traitement initial est de 31,07 $ l'heure (soit environ 60 586 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 205 $ répartie proportionnellement.

Nº du concours : 8314 **Date limite :** 14 février 2011

Surveillant correctionnel

Ministère de la Justice
Centre correctionnel de Mackenzie Sud — **Hay River, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le concours est réservé aux candidats qui résident dans un rayon de 50 km de Hay River.

Le traitement initial est de 40,13 $ l'heure (soit environ 78 254 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 205 $.

Nº du concours : 8335 **Date limite :** 21 février 2011

Écologiste des forêts

Ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles
Division de l'aménagement des forêts — **Hay River, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le concours est réservé aux candidats qui résident dans un rayon de 50 km de Hay River.

Le traitement initial est de 46,00 $ l'heure (soit environ 89 700 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 222 $ répartie proportionnellement.

Nº du concours : 8354 **Date limite :** 21 février 2011

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Centre des services des ressources humaines de Hay River, 62, Woodland Drive, bureau 209, Hay River NT X0E 1G1. Fax : 867-874-5095; courriel : jobshayriver@gov.nt.ca

• Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité. • Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. • Nous prendrons en considération les expériences équivalentes. • Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours pour pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée. • Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.

Cinématographie

Vive les festivals de films

Le YK Film Festival précède le Festi-film jeunesse pour un mois de février rempli de projections.

Maxence Jaillet

Comment ne pas être emballé par l'idée de partager le visionnement d'un bon film dans un environnement feutré et avec des gens que vous connaissez? Vous parlez avec des connaissances, des amis, des inconnus avant la projection, puis vous riez, vous pleurez ou vous frissonnez ensemble devant l'écran et quand les lumières se rallument, vous avez une chose en plus en commun avec toutes ces personnes : vous avez découvert la vision d'un réalisateur, vous avez apprécié le jeu d'un acteur, vous avez rêvé et vous avez été porté par une histoire.

C'est un peu le film que se fait Marie Coderre lorsqu'elle propose à la jeunesse franco-ténoise de venir s'imprégner de longs métrages francophones. « Moi je suis une enfant à l'intérieur », avoue la directrice de l'Association franco-culturelle de Yellowknife pour signaler qu'elle retrouve dans le cinéma jeunesse des particules de rêves qui lui composent un voyage imaginaire. « Il n'y avait jamais eu de festival de films jeunesse à Yellowknife et je pense bien qu'on peut démarrer une tradition. Pour moi, c'est un événement rassembleur, c'est pour faire découvrir une autre forme d'art, c'est ludique et éducatif, c'est pour créer des moments et pour que les jeunes et leurs parents retournent à la maison avec des "wow". »

Le Festi-film jeunesse est entièrement gratuit et débute le mercredi 16 février à 18 h 30 avec une soirée maïs soufflé et pyjamas au local de l'AFCY. « Le Festi-film jeunesse est en fait une mini version du Festival international du film pour enfants de Montréal », indique Marie Coderre. Le Festi-film se déplacera également dans les salles de classe des écoles Allain St-Cyr et St-Joseph, où *La Maison des contes*, *Le Journal d'Aurélie Laflamme* seront joués. Les écoliers suivront également un atelier de pixillation offert par François Chamberland, un réalisateur de films d'animation de l'Association des cinémas parallèles du Québec.

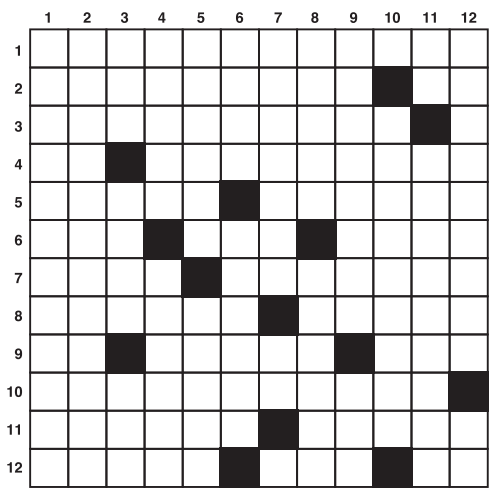
Si le Festi-film se veut le premier festival de film jeunesse à Yellowknife, la capitale a tout de même pu apprécier cette semaine la sélection du 4e YK Film Festival (Festival du film de Yellowknife). Organisé par l'organisation Western Arctic Moving Pictures (WAMP), le festival a présenté 59 films durant neuf jours. « C'est difficile de dire que ce sont tous des films indépendants, admet Jeremy Emerson, le directeur de la WAMP. Pour la plupart des 150 soumissions que nous avons reçues, nous avons traité directement avec des réalisateurs, mais pour d'autres, nous avons fait affaire avec des distributeurs. » Avec ses collaborateurs, Jeremy Emerson pense que le public de la capitale est prêt à soutenir la diffusion de films qui ne sont pas issus de la grande distribution. Il s'appuie sur les huit films réalisés par des résidents du Nord qui font partie de la sélection, pour affirmer que des films de qualité sont produits sous ces latitudes.

La 4e édition du Festival du film de Yellowknife se poursuit jusqu'au samedi 12 février avec une projection tardive au cinéma Capitol. À minuit, le film *Nude Study* jettera le rideau sur cette série de films étrangers, nordiques, canadiens et autochtones qui ont su divertir et parfois bousculer le public yellowknifien.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 132



HORIZONTALEMENT

1- Prophétie rabâchée et pompeuse.
2- Dont les symptômes ou les manifestations se succèdent sans interruption. – Négation.
3- Vérification d'une coupe de bois.
4- Doublée. – Qui est inspiré par une audace extrême.
5- Ancêtre des Atrides. – Sortes.
6- Compositeur russe (1835-1918). – Pièce de cinq centimes. – Semblables.
7- Sporange des mousses. – Renfermai.
8- Affluent de la Loire. – Avait l'audace.
9- Carte à jouer. – Vent assez fort. – Baie des côtes de Honshû.
10- Action de mouiller (pl.).
11- Se dit des galères à bord desquelles embarquait le roi. – Transformées en.
12- Crochets. – Sentence historique. – Gamme.

VERTICALEMENT

1- Langue parlée seulement à l'intérieur d'une communauté.
2- Tendances à prendre des décisions hâtives et irréfléchies.
3- Imitation de métaux. – Rocade. – Vêtement féminin.
4- Esclave. – S'engage dans une voie.
5- Butées. – Surfaces circulaires.
6- En outre. – Décorais.
7- Ville des Pays-Bas. – Pronom neutre anglais.
8- Se révèle. – Peintre italien (1461-1521).
9- Dans le cours même de la séance (pl.). – Qui est dépassé.
10- Voleur.
11- Indéfini. – En parlant d'un animal, qui a été longtemps couru, s'arrêter par lassitude.
12- Exige, réclame. – Personnel.

RÉPONSE DU NO 131

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	A	U	T	H	E	N	T	I	F	I	E	R
2	U	R	A	E	T	E	■	R	E	N	T	E
3	T	O	U	L	O	U	S	E	■	O	H	E
4	O	B	■	A	L	F	E	N	I	D	E	■
5	D	I	G	N	E	■	M	I	N	O	R	E
6	E	L	J	T	■	M	E	S	T	R	E	S
7	R	I	S	■	P	A	L	M	E	E	■	Q
8	I	N	T	A	I	L	L	E	R	■	B	U
9	S	E	A	T	T	L	E	■	P	O	L	I
10	I	■	T	A	R	E	■	S	O	R	E	S
11	O	D	I	L	E	■	G	I	L	E	T	S
12	N	E	F	A	S	T	E	■	A	S	S	E

Horoscope

SEMAINE DU 13 AU 19 FÉVRIER 2011

Bélier

BÉLIER
Vous aimez comprendre les choses d'une manière très sérieuse. Présentement, les gens aiment vous demander votre opinion sur des choses qui sont très lourdes de conséquences. Il est possible que vous ayez à faire attention pour ne pas vous laisser entraîner vers des situations qui ne vous donneront rien de valable.

Taureau

TAUREAU
Vous avez la possibilité de faire vraiment ce que vous voulez. Profitez-en d'une façon extraordinaire. La planète Mars accentue votre désir de développement personnel. Cela est une très bonne chose.

Gémeaux

GÉMEAUX
Vous rencontrez des complications auxquelles vous n'aviez jamais pensé. Cependant, elles vous apprendront plusieurs choses sur vous-même et cela vous sera bénéfique à long terme. N'ayez pas peur.

Cancer

CANCER
Vous êtes capable de contourner certaines situations qui ne vous sont pas favorables. Dans certains cas, vous les évitez et vous avez pleinement raison d'agir ainsi. Faites attention à tout ce que vous dites au sujet de votre travail.

Lion

LION
Vous êtes capable d'avoir beaucoup de puissance d'action. Vous aimez profondément les gens qui vous sont chers. La planète Jupiter fait que vous êtes capable de bien exprimer ce que vous ressentez.

Vierge

VIERGE
Vous avez présentement la possibilité de mieux vous comprendre. Cela est une chose merveilleuse. Vous saurez davantage ce que les autres vivent. Vous êtes apte à pouvoir agir d'une façon extraordinaire en cas de grande nécessité.

Balance

BALANCE
Vous ne devez pas négliger de faire des efforts pour réussir. Le Soleil vous rend rayonnant et vous êtes dans une phase où tout peut être formidable pour vous. Croyez-y fermement.

Scorpion

SCORPION
Vous avez besoin de renouveler plusieurs choses dans votre vie sur le plan des projets. Cela se fera et tout ira bien. Vous en serez étonné. Ne craignez pas de dire ce qui est vraiment essentiel pour vous.

Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous accordez une grande importance aux détails. Vous voulez que tout soit harmonieux et vous ne négligez rien. Cependant, ne manquez pas d'humour car cela est aussi primordial.

Capricorne

CAPRICORNE
Vous vivez beaucoup d'émotions dont vous ne parlez pas. Vous aimez la discrétion et vous êtes très sérieux dans vos relations avec les autres. Cela vous apprend à mieux vous faire confiance.

Verseau

VERSEAU
La planète Neptune fait que vous avez du mal à savoir ce qu'il faut faire dans certaines situations. Ne craignez rien, car bientôt vous n'aurez plus de difficulté à voir ce qui est vraiment valable pour vous présentement.

Poissons

POISSONS
Vous vivez des choses qui vous demandent beaucoup. Cela vous demande une grande énergie. Cependant, la planète Jupiter peut vous être propice car vous vous sentirez mieux très bientôt.